

بعيدا عن جوجل ☐☐ إليك أهم مواقع الترجمة الاحترافية المجانية



الجمعة 4 مايو 2018 06:05 م

كتب: -ميدان

"بدون الترجمة كنا سنعيش في أقاليم تطل على الصمت"
(جورج ستاينر، فيلسوف ومفكر وناقد أدبي أميركي)

كم مرة أردت ترجمة فقرة ما من لغة إلى أخرى لا تتقنها واعتمدت في ذلك على ترجمة "غوغل" لكنك حصلت في النهاية على ترجمة غير مرضية وغير رصينة تفتقر إلى الدقة؟ قد تحاول الآن إحصاء العدد، أو أنك تكتفي بالقول: كثيرا، فخدمة الترجمة من "غوغل" وغيرها من المواقع تعتمد في الأساس على تعلم الآلة ووفرة محتوى اللغة التي يراد استدعاؤها للترجمة ☐ وانطلاقا من هذه النقطة وللحصول على أعلى جودة ممكنة للترجمات الخاصة بك، سنستعرض خلال هذا التقرير مجموعة من المواقع المهمة التي تساعدك في ذلك ☐

مترجم إس دي إل ☐☐ الريادة في الخدمات اللغوية لمدة 25 عاما

شبكة "إس دي إل" (SDL) هي شبكة رائدة في خدمات إدارة المحتوى الرقمي والخدمات اللغوية لأكثر من 20 عاما، تقدّم العديد من الخدمات الرقمية، مثل: إدارة المحتوى وتقديم حلول قوية لإدارة وإنشاء المحتوى الرقمي والتأكد من ملاءمته للاستخدام، وأدوات الترجمة التي توفر ترجمة بسيطة ذات جودة عالية، فضلا عن خدمات الترجمة الحية التي يقوم بها أكثر من ألف مترجم ومهندس وخبير لترجمة المحتوى بأفضل طريقة وأعلى دقة ممكنة ☐

☐

تستخدم خدمات شبكة "إس دي إل" من قِبَل أكثر من 79 شركة ومؤسسة من بين أفضل 100 علامة تجارية، مثل: شركة باناسونيك (Panasonic) اليابانية للإلكترونيات، وشركة سيسكو سيستمز (Cisco Systems) الرائدة في مجال المعدات الشبكية وتقنية المعلومات، وشركة فيليبس (Philips) المتخصصة في الإلكترونيات والأجهزة المنزلية، وشركة كاسيو (Casio) اليابانية المتخصصة في صناعة الإلكترونيات، ومركز الشارقة للإعلام، وشبكة سي إن إن (CNN)، وسلسلة فنادق بيبست ويسترن (Best Western)، وغيرها الكثير ☐

إضافة إلى ذلك، تُقدّم الشبكة -مجانا- خدمة الترجمة الآلية التي تعتمد على الأجهزة العصبية والتعلم العميق، والتي توفر ترجمة عالية الدقة للكلمات والجمل وال فقرات فضلا عن المستندات، تدعم هذه الترجمة أكثر من 45 لغة مختلفة من بينها: العربية والإنجليزية والفرنسية والإسبانية والألمانية، والإيطالية والروسية والرومانية والبرتغالية والإندونيسية، فضلا عن الصينية والكورية واليابانية والسويدية، إضافة إلى التركية والألبانية والبنغالية والبلاغرية والكرواتية ☐

توفر الشبكة إمكانية الاستماع إلى نطق الفقرات أو الجمل التي تم ترجمتها، كما توفر إمكانية الترجمة عبر الهواتف الذكية من خلال تطبيقات متوافقة مع أنظمة التشغيل المختلفة ☐ للذهاب إلى موقع الترجمة من شبكة "إس دي إل" من [هنا](#)، ولتحميل تطبيق الشبكة على هواتف الأندرويد من [هنا](#)، ولهواتف آبل من [هنا](#).

مترجم بينغ ☐☐ مُترجم مايكروسوفت الذكي

أعدّت شركة "مايكروسوفت" موقع "[بينغ](#)" (Bing) لينافس خدمة الترجمة التي تُقدّمها شركة "غوغل". تدعم مايكروسوفت خدمة الترجمة الخاصة بها بالتكنولوجيا المتطورة المستخدمة في حزمة الأوفيس (Microsoft Office) وبرنامج سكايب (Skype) ومتصفح إنترنت إكسبلورر (Internet Explorer)، إضافة إلى التكنولوجيا الذكية التي يستخدمها بعض شركاء مايكروسوفت مثل: وي تشات (WeChat)،

وتويتر (Twitter)، وموقع يلب (Yelp)، وإيباي (eBay)، وغيرهم

يوفر "بينغ" إمكانية الترجمة النصية للكلمات والجمل والفقرات بحد أقصى 5 آلاف كلمة في المرة الواحدة، تدعم الترجمة أكثر من 60 لغة من بينها: العربية والإنجليزية والإسبانية والفرنسية والألمانية والإيطالية، والبنغالية والبلغارية والكرواتية والتشيكية، والدنماركية والهولندية والفلبينية، فضلا عن الصينية والكورية واليونانية والعبرية والهندية، إضافة إلى الإندونيسية والفارسية والبولندية والبرتغالية والرومانية وغيرهم

□

يتيح الموقع إمكانية الاستماع إلى العبارات المترجمة بصوت عال لتعلم كيفية نطقها، إضافة إلى الترجمة الصوتية للمحادثات متعددة الأطراف والتي يمكنك من إجراء المحادثات بسهولة مع الأشخاص الذين يتحدثون بلغات مختلفة عن لغتك الأم يوفر الموقع تطبيقا مميزا يزيد عدد مستخدميه على 5 ملايين مستخدم، يمكنك من استخدام خدمات الترجمة المختلفة عبر هاتفك الذكي

يتميز التطبيق بإمكانية ترجمة الكاميرا للنصوص داخل الصور ولقطات الشاشة، فضلا عن تفسير العبارات الشائعة للترجمات المحفوظة وتوجيهات النطق لمساعدتك في تعلم العبارات المهمة في اللغات الأجنبية أثناء سفرك إضافة إلى إمكانية البحث عن ترجمات بديلة ومعانٍ مختلفة للكلمات لتحصل على أفضل ترجمة تعبر بها عن نفسك، مع إمكانية تحميل اللغات لاستخدام التطبيق دون الحاجة إلى الاتصال بالإنترنت للذهاب إلى موقع "بينغ" على الإنترنت من [هنا](#) وللوصول إلى التطبيق لهواتف الأندرويد من [هنا](#)، ولهواتف آبل من [هنا](#)، ولهواتف مايكروسوفت من [هنا](#).

مترجم برومت أونلاين بين منصات الترجمة المختلفة

تم تطوير وإطلاق موقع "برومت أونلاين" (PROMT-Online) في عام 2000 ليكون أول خدمة ترجمة عبر الإنترنت تُقدمها شركة "سمارت لينك" (Smart Link) التي غدت واحدة من الشركات الرائدة في خدمات اللغويات والترجمة في البداية كان الموقع يتكون من محرر نصوص لا يدعم إلا الترجمة إلى 5 لغات فقط مع نحو 12 تركيبة لغوية، ثم تم إضافة المزيد من اللغات والأدوات التقنية المختلفة، مثل: لوحة المفاتيح الافتراضية والمدقق الإملائي وغيرها

□

الآن، يدعم الموقع أكثر من 55 لغة من بينها العربية والإنجليزية والإسبانية والفرنسية والإيطالية والروسية والصينية والتركية والكورية، مع ما يقرب من 3 آلاف تركيبة لغوية مختلفة، فضلا عن خدمة الترجمة من 3 منصات أخرى إضافية هي: غوغل ومايكروسوفت وبابليون، مما يوفر ترجمات مختلفة تستطيع اختيار الترجمة الأكثر رصانة من بينهم يحتوي الموقع على العديد من الأدوات التقنية المميزة مثل: أداة التعرف على اللغة تلقائيا، والترجمة الصوتية

إضافة إلى أداة النطق المختصة بتحويل النص إلى صوت مسموع لنحو 10 لغات مختلفة، وأداة التدقيق الإملائي التي تدعم 8 لغات مختلفة، وأداة الترجمة العكسية، والقاموس متعدد اللغات الذي يدعم 8 لغات مختلفة ويتيح إمكانية البحث عن الكلمات والجمل من خلاله، فضلا عن أداة فك تشفير النصوص الروسية غير القابلة للقراءة وتحويلها إلى نص يمكن قراءته وترجمته بسهولة

يزيد عدد مستخدمي موقع "برومت أونلاين" على 6 ملايين مستخدم حول العالم، كما يُعتبر الملاذ الآمن والمكان الأفضل لأكثر من 60 مليون عملية ترجمة شهريا يوفر الموقع إضافات متوافقة مع كافة متصفحات الإنترنت لتوفير تجربة استخدام مميزة غاية في السهولة للذهاب إلى الموقع الإلكتروني من [هنا](#) ولتحميل إضافة الموقع لمتصفح "غوغل كروم" من [هنا](#) ولمتصفح "فاير فوكس" من [هنا](#)، ولمتصفح أوبرا من [هنا](#)، ولمتصفح "مايكروسوفت إيدج" من [هنا](#).

مترجم ريفرسو خدمات لغوية متكاملة

يوفر موقع "ريفرسو" (Reverso) مجموعة كبيرة من الخدمات اللغوية وخدمات الترجمة المختلفة مجانا، مثل: خدمة الترجمة الفورية التي تدعم الترجمة من وإلى 13 لغة مختلفة من بينها العربية والإنجليزية والألمانية والروسية والإيطالية واليابانية والعبرية والصينية والبرتغالية تتميز خدمة الترجمة بجودتها العالية نتيجة اختبارها لملايين من الترجمات شهريا وتحسينها باستمرار، وبفضل التدقيق الإملائي التلقائي للأخطاء الواردة في النص الأصلي الذي يجعل النص الأصلي عالي الجودة لا يحتوي على الأخطاء غير المقصودة

□

ويوفر قاموسا مجانيا يدعم أكثر من 10 لغات مختلفة يمكنك من البحث عن الكلمات والعبارات المختلفة بضغط زر واحدة والعثور على ترجمة أو تعريف الملايين من الكلمات والعبارات الاصطلاحية والمفردات المتخصصة مع إمكانية حفظ الكلمات والعبارات المفضلة في قائمة المفردات الخاصة بك

يوفر الموقع كذلك أداة المدقق الإملائي التي تُمكنك من التحقق من القواعد اللغوية والنحوية وتصحيحها إضافة إلى ذلك يوفر الموقع أداة القاموس السياقي، الذي يوفر ترجمة ومعاني الكلمات والمفردات ضمن السياقات المتعددة، فيعرض لكل كلمة مجموعة كبيرة من النصوص المأخوذة من مجالات متعددة وتعطي معاني عديدة لتتمكن من اختيار المعنى أو الترجمة الأكثر ملاءمة لاستخدامك

يضم الموقع شبكة مستخدمين ضخمة تزيد على 6 ملايين مستخدم في جميع أرجاء العالم إلى جانب الموقع الإلكتروني، توفر شركة

"ريفرسو" تطبيقا مجانيًا متوافقًا مع الهواتف الذكية باختلاف أنظمة تشغيلها فضلا عن إضافات متوافقة مع متصفحات الإنترنت توفر تجربة استخدام مميزة للذهاب إلى خدمة الترجمة الفورية عبر الإنترنت من [هنا](#) ولتحميل التطبيق لهواتف الأندرويد من [هنا](#)، ولهواتف آبل من [هنا](#) ولتحميل إضافة الموقع لمتصفح "غوغل كروم" من [هنا](#).

مترجم بابل فيش للرائد في عالم اللغات

موقع "بابل فيش" (Babelfish) هو مترجم مجاني على الإنترنت يساعد الآلاف من المستخدمين حول العالم يوميا في الحصول على ترجمات مميزة ذات جودة عالية لا تقتصر خدمات الترجمة التي يوفرها الموقع على ترجمة الكلمات أو الجمل والفقرات وحسب، بل يوفر إمكانية ترجمة صفحات الويب والمدونات والمستندات الكاملة ذات الصيغ المختلفة مثل Word و PDF.

□

يدعم الموقع نحو 75 لغة مختلفة من بينها: العربية والإنجليزية والإسبانية والفرنسية، والكورية واليابانية والعبرية والسويدية، والهولندية والألمانية والإيطالية والكرواتية، إضافة إلى الصينية والبرتغالية والروسية والتركية والرومانية والإندونيسية، فضلا عن الصينية والألبانية والبنغالية والبلغارية والكرواتية كما يوفر قاموسا مميزا يمكنك من البحث عن ترجمة الكلمات والمفردات المختلفة بسهولة، إضافة إلى حزمة تحريرية رائدة تمكنك من التدقيق الإملائي للجمل والفقرات للحصول على ترجمة ذات جودة عالية.

إضافة إلى شبكة المستخدمين العريضة حول العالم، يتيح الموقع مجتمعا كبيرا يُعد أرضا خصبة للمترجمين والأشخاص الراغبين في تعلّم الترجمة، يستطيع كل شخص القيام بترجمة الفقرات والجمل والحصول على تقييم لجودة الترجمة من قِبَل المختصين والمترجمين المخضرمين أعضاء المجتمع للذهاب إلى موقع الترجمة على الإنترنت من [هنا](#).

أخيرا، تُشكّل مجموعة المواقع التي تم ذكرها سالفًا أداة قوية للغاية ستمكّنك من ترجمة الكلمات والجمل والفقرات والنصوص وحتى صفحات الويب والمدونات والمستندات المختلفة من أي لغة إلى أي لغة أخرى تريدها ترجمة رصينة عالية الجودة بسهولة ويسر إضافة إلى ذلك، توجد بعض المواقع المفيدة أيضا التي لم يتسع المجال لذكرها بالتفصيل، مثل: موقع "بابل كسل" (BabelXL) الذي يدعم خدمات الترجمة بأكثر من 60 لغة، ويمكن الذهاب إليه من [هنا](#).

وموقع "سايستران" (SYSTRAN) للترجمة الآلية الفورية الذي يدعم ترجمة النصوص و صفحات الويب والملفات والمستندات المختلفة إلى أكثر من 10 لغات مختلفة مع قاموس مميز يدعم خاصية البحث عن الكلمات والمرادفات، ويمكن الذهاب إليه من [هنا](#). وموقع "وورلدينجو" (worldingo) الذي يدعم الترجمة النصية وترجمة المستندات بين 15 لغة مختلفة، ويمكن الذهاب إليه من [هنا](#).